

In Europe and in North-America several projects are trying to handle the problem of the multitude of databases concerning medieval texts and manuscripts. Different aims and standards are proposed by networks of philologists, codicologists, librarians. The research about medieval cultures will depend more and more on such decisions. Presenting mainly the Slavonic and some aspects of Latin and Greek medieval written cultures, the workshop will provide a discussion about goals and practices of their interoperability for the next future.

* * *

**COST Action IS1005 Medioevo Europeo.
Medieval Cultures
and Technological Resources**

Chair: **Agostino Paravicini Bagliani**
www.medioevoeuropeo.eu

The main objective of the Action is to increase accessibility to and integration of medieval research results and tools through improved technological instruments and skills. Achieving the Action's objectives is made possible through the collaboration of key European institutes that have developed large scale databases, become familiar with related problems and attempted to identify targeted solutions.

* * *

**Working Group 1 – Authors and texts:
repertoires, authority lists, bibliographies**

Chair: **Rudolf Simek**

From the Memorandum of Understanding:
The research tasks that will be undertaken by participants, and coordinated within the COST Action include: Verification of the *status quaestionis* of databases of medieval authors and texts; Identification and sharing of good practices to constitute repertoires, authority lists and bibliographies; Verification of relevance and interoperability of procedures and methods from different cultural areas; Evaluation of common standards in this field; Evaluation of cross-national and translingual repertoires of texts.

Venues

17 May:

09:30 Central Administrative Building of BAS
15:00 Institute for Ethnology and Folklore Studies

18 May:

09:30 Institute for Ethnology and Folklore Studies
15:00 National Archaeological Institute

ORGANISING COMMITTEE

Agostino Paravicini Bagliani
Svetlina Nikolova
Slavia Barlieva

LOCAL ORGANISER

Cyrillo-Methodian Research Centre
13, Moskovska str., 1000 Sofia
www.kmnc.bg

Contact

Veselka Zhelyazkova
vzhel@abv.bg

Invited experts

Agostino Paravicini Bagliani (SISMEL, Florence)
Ana Stoykova (Institute of Literature – BAS)
Anna-Maria Totomanova (Sofia University)
Andrey Bobev (CMRC – BAS)
Caroline Macé (Katholieke Universiteit Leuven)
Cyril Masset (IRHT, Paris – Orleans)
Diana Atanasova (Sofia University)
Emiliano Degl' Innocenti (SISMEL, Florence)
Ilian Uzunov (Sirma Media)
Maria Vasiloudi (University of Saarland)
Mila Vulchanova (NTNU, Trondheim)
Neli Gancheva (CMRC – BAS)
Ramona Fritschi (University of Fribourg)
Slavia Barlieva (CMRC – BAS)
Svetla Koeva (Institute for Bulgarian Language – BAS)
Svetlana Kujumdzhieva (Institute of Arts Studies – BAS)
Svetlina Nikolova (CMRC – BAS)
Valentin Vulchanov (NTNU, Trondheim)
Veselka Zhelyazkova (CMRC – BAS)
Viktor Baranov (University of Izhevsk)
Wolfram Brunschön (University of Saarland)



COST Action IS1005 Medioevo Europeo. Medieval Cultures and Technological Resources

Cyrillo-Methodian Research Centre
at the Bulgarian Academy
of Sciences

Workshop

Authors, Texts and Lexicographical Data-bases

Sofia, 17–18 May 2012

Thursday, 17 of May 2012

9:30 – 10:00

**Opening
Official greetings**

10:00 – 10:45

Introduction

Agostino Paravicini Bagliani, *SISMEL, Florence, Chair of the Action*

Svetlina Nikolova, *Bulgarian Academy of Sciences – Cyrillo-Methodian Research Centre, Member of the Management Committee*

10:45 – 12:15

**Contemporary Ways for Presentation
of European Medieval Written Cultural Heritage**

Chair: **Caroline Macé**

Veselka Zhelyazkova, *Bulgarian Academy of Sciences – Cyrillo-Methodian Research Centre, Ilian Uzunov, Sirma Media*

Contemporary Ways for Presentation and Research of Bulgarian Medieval Written Cultural Heritage

Ramona Fritschi, *University of Fribourg, Switzerland*

E-codices – Virtual Manuscript Library of Switzerland: Digitization and Metadata in Practice

Discussion

15:00 – 18:00

**Medieval European Texts and Authors and Principles
of Their Presentation**

Chair: **Agostino Paravicini Bagliani**

Caroline Macé, Gert Partoens, *Katholieke Universiteit Leuven, Belgium*

Clavis Clavium: an Online Research Environment for Greek and Latin Christian Texts and Authors

Emiliano Degl' Innocenti, *International Society for the Study of Medieval Latin Culture – SISMEL, Florence, Italy*

Cyril Masset, *Institut de recherche et d'histoire des textes – IRHT, Paris – Orleans, France*

Increasing Interoperability: Shelfmarks. A Case Study on SISMEL and IRHT Databases

Coffee break

Ana Stoykova, *Bulgarian Academy of Sciences, Institute of Literature*

Electronic Edition of the Slavic Physiologus: Philological Aspects

Diana Atanasova, *Sofia University "St. Kliment Ohridski"*

'Hagiotheca Preslavica' and the Challenges of the Web-Based Medieval Slavic Texts

Discussion

19:00

**Cocktail party on behalf of Cyrillo-Methodian Research
Centre**

Friday, 18 of May 2012

9:30 – 12:30

Full-text and Lexicographical Data-bases

Chair: **Svetla Koeva**

Anna-Maria Totomanova, *Sofia University "St. Kliment Ohridski"*

Digital Presentation of Bulgarian Lexical Heritage. Tools and Perspectives

Viktor Baranov, *University of Izhevsk, Russia*

Full-text Corpus of Slavonic Medieval Manuscripts: Database, Data Mining, Visualization on the Internet

Coffee break

Valentin Vulchanov, Mila Vulchanova, *The Norwegian University of Science and Technology, Trondheim*

Digitalization Status of Primary Sources for Studying Medieval Texts: Two Cases of Digitalized Resources for Early Slavic

Maria Vasiloudi, Wolfram Brunschön, *University of Saarland, Germany*

The Database of Post-Byzantine Iatrosophia: Some Aspects of Authors, Texts, Palaeography and Lexicography

Discussion

15:00 – 16:30

**Using the Digitalized Materials for Hastening and
Facilitating Research Activities. Bibliography**

Chair: **Anna-Maria Totomanova**

Svetlana Kujumdzhieva, *Bulgarian Academy of Sciences – Institute of Arts Studies*

The Digitalization of the Rila Monastery Manuscripts: A Tool for Reconstruction of Music History

Andrey Bobev, *Bulgarian Academy of Sciences – Cyrillo-Methodian Research Centre*

The History of a Letter: an Example of Solving Manuscript Problems in a Digital Era

Neli Gancheva, *Bulgarian Academy of Sciences – Cyrillo-Methodian Research Centre.*

Database "Cyrillo-Methodian Bibliography": Communication Format, Structure, Search, Development Perspectives

Discussion

Coffee break

17:00

Closing round table

Chair: **Agostino Paravicini Bagliani**

Problems for discussion:

- The digitalization status of primary sources for studying mediaeval authors and texts;
- Digitalized materials in the VCMS and principles of their presentation;
- Information for digitalized materials – different ways of structuring and organization;
- Possibilities for searching and using the VCMS for hastening and facilitating research activities;
- Possibilities for establishing of general principles for lexicographical data-bases in VCMS.